



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOL TRES

Viernes dia 22 de Agosto 1975 Lubbock, Texas

Numero 45



En este foto la familia Delgado en la recepcion el martes en honor a Dwight Delgado de 18 anos quien se va empesar su carrera sacerdotal en Ireland de Izquierda a derecha Dana de 10 anos, Dawn de 17 anos, Sra. Connie Delgado y Dwight. Por razones inevitables Doris Delgado de 20 anos y tambien hermana de Dwight no esta presente en el foto.

El Martes por la noche se llevo a cabo una bonita recepcion en honor de Dwight Delgado dada por su mama Connie Delgado y sus hermanas y hermano, Doris, Dawn, y Dana.

La recepcion se llevo a cabo en el Restaurante Don Pablos con motivo de que Dwight empieza su carrera sacerdotal. El parte al rumbo de Thurles, Ireland, donde estudiara por un total de 7 anos. Este Lunes dia 25 de Agosto, emprendera su viaje.

Dwight fue graduado de la escuela secundaria Estacado en Mayo de 1975. Durante sus estudios en Estacado el fue activo en Oratoria donde fue presidente del National Forensic League y gano varios trofeos en competencia, entre ellos gano primer lugar en un torneo estatal en Oral Interpretation. El tambien fue chairman del Student Activities Committee en Estacado y fue reconocido como teenager of the month dos veces, una vez por el Rotary Club de Lubbock y en la otra por la escuela Estacado.

Dwight y la familia Delgado son miembros activos de la iglesia San Jose. El es originario de Roswell, Nuevo Mexico, pero ellos han residido en Lubbock por 10 anos. Dwight regresara a Lubbock despues de dos anos a visitar a sus familiares.

A recepcion in honor of Dwight Delgado was held this past Tuesday by his mother Connie Delgado and his brothers and sisters, Doris, Dawn, and Dana.

The reception was held at Don Pablo's Restaurant and the occasion was Dwight entering into the vocation of Priest. He will leave for Thurles, Ireland on Monday, August 25. He will study at Pallottine College for seven years.

Dwight is a graduate of Estacado High School in May of 1975. He was active in Speech and became President of the National Forensic League. He won several trophies in competition including 1st place in a State Tournament in Speech Interpretation. Because of his active participation in school, he was chosen 1st runner-up for School Favorite and was also chosen Teenager of the Month by both the school and the Rotary Club of Lubbock. He was also chairman of the Student Activities Committee in Estacado.

Dwight and his family are active members of St. Joseph Church. He is originally from Roswell, New Mexico but he and his family have lived in Lubbock for over 10 years. Dwight's first trip back to Lubbock will be 2 years after he commences his studies.

CHICANOS IN HIGHER ED ORGANIZE

On August 8-9, 1975, 200 persons in higher education met in San Antonio to organize themselves into a state-wide organization. Those in attendance included faculty, staff, and students from 2-years and 4-years institutions--both public and private. Texas Association of Chicanos in Higher Education (TACHE) was the name chosen for the organization. Officers elected were Dr. Roberto Reyes, President (San Antonio Junior College), Dr. Leonard Valverde, President-Elect, (UT at Austin), Gloria Ann Lopez, Secretary (Laredo Junior College), and Dr. Teresa Escobedo, Publishing-Editor (UT at Austin). Six regional representatives were elected to serve on the executive committee. Jessie Rangel from Texas Tech University was elected as regional representative from the Panhandle area (Region V).

During the two-day conference issues affecting Chicanos in higher education in Texas were discussed. Workshops in Students Services, Curriculum, Financial Affairs, and Personnel were set up and resolutions which came out of these workshops will be sent to every State Representative/Senator as well as every state elected official.

Dr. Tomas Arciniega, Graduate Dean at San Diego State University told the audience that some educators are "convinced that linguistic differences, cultural alienation and other factors combine to lock Chicanos into a deprived condition which requires special efforts to correct." Thus, some universities in the United States take a "sympathetic approach" and are beginning to establish curricula dedicated to the educational needs of Chicanos.

Dr. Alfredo de los Santos, President of El Paso Community College, discussed what he termed the four kinds of powers--moral, education, political, and economical. He stressed that while Chicanos do not have the economical power at this time that they need to use the other three in order to obtain the fourth.

Dr. Robert Anderson, Chancellor at Texas Tech University, said that higher education was not and is not designed to serve everybody. He said "Institutions serve those who create them". The institution of higher learning in Texas has never and is not serving the needs of Chicano students simply because they (Chicanos) did not give rise to it. In Texas, for example, out of 550,000 students enrolled in higher education, only 36,000 students have Spanish-Surname. Rather than penalize the student who has been mis-educated (and thus keeps him out of college) by a system maintained by state funds, he said that we should begin to "rearrange our social priorities and begin expanding our facilities in order to provide and adequate education for all who desire it".

SER - LOIC SIGN AGREEMENT

Representatives from the two local community based manpower training programs met this past week to come to an agreement to work together in trying to obtain funding from the South Plains Association of Government. Both Presidents of the Board--Fr. Rodney Howell-SER and Rev. A. L. Davis-LOIC and also Directors of the projects --Robert Narvaiz-SER and Dianna Henderson-LOIC signed the following contract.

We, the Lubbock Service Employment Redevelopment (SER) Jobs for Progress Board of Directors and the Lubbock Opportunities Industrialization Center (LOIC) Board of Directors, as a community-based organizations do hereby agree that the following are the key issues under CETA Manpower Training for FY '76 in our relationships with the SPAG Board of Directors that need to be resolved:

- I. SPAG policy concerning the operation of Manpower Training Programs for Lubbock County.
 - A. Community based organizations
 - B. Manpower Plan
 - C. Fiscal
 1. Allowance for modification in budget after contracts are signed.
 2. Statement of policy about travel to National OIC or SER Organizations' manpower staff training workshops and manpower meetings.
- II. Not making enough money available for realistic bidding of services under Title I.

We agree that we will coordinate and communicate with each other until these issues are solved in writing by the SPAG Board of Directors and both organizations are notified. We further agree that neither organization will submit a proposal to conduct Manpower Training through SPAG without prior notification of the other within five (5) working days before the submission of a proposal. We also agree that each organization may have other issues that each will be seeking to resolve independently of each other.

To void this agreement we will follow these procedures:

1. The director or chairman of each organization must contact in writing by telegram or certified letter the Director or Board Chairman of the other organization five (5) working days before submission of a proposal.
2. Each director will be responsible for notifying the individual Board member of the other organization if his organization desires to void the agreement, first by telephone then with a written memo by mail within five (5) working days before submission of a proposal.
3. If any individual Board member of each organization did not concur that the agreement should be voided, he must request a Special Joint Board Meeting of both organizations by telegram or certified letter to the Director of each program before the agreement can be voided.

Robert Narvaiz Date: 8-11-75 *Dianna Henderson*
LOIC Board Chairman SER Board Chairman

Dianna Henderson Date: 8/11/75 *Robert Narvaiz*
LOIC Executive Director SER Executive Director

PROGRAMA DE ALIMENTACION EN LAS ESCUELAS PUBLICAS DE LUBBOCK

El Distrito Escolar de Lubbock anuncio el Martes dia 19 de Agosto su policia tocante comidas gratis y de bajo precio y tambien para leche gratis para ninos quienes no puedan pagar el precio completo para la comida o la leche.

El Supertendente Ed Iron anuncio que lo siguiente se usara para determinar la elegibilidad para cada estudiante.

Family Size	Free Meals	Reduced-Price Meals
1	\$0 - 3,230	\$ 3,230 - 4,520
2	0 - 4,240	4,240 - 5,930
3	0 - 5,250	5,250 - 7,350
4	0 - 6,260	6,260 - 8,770
5	0 - 7,190	7,190 - 10,060
6	0 - 8,110	8,110 - 11,360
7	0 - 8,950	8,950 - 12,530
8	0 - 9,790	9,790 - 13,700
9	0 - 10,550	10,550 - 14,770
10	0 - 11,310	11,310 - 15,840
11	0 - 12,060	12,060 - 16,890
12	0 - 12,810	12,810 - 17,940

Each Additional Family Member -- Add \$750 \$1,050

Ninos de familias que tengan ingresos mas bajo de lo que se ensenan arriba pueden ser elegibles para comida gratis y leche gratis. Personas tambien seran elegibles si se encuentra en dificultades financieras, como en billetes de doctor o hospital, el costo de vivienda es mas de 30 por ciento de lo que gana la familia o que la familia tenga gastos para algun miembro de la familia que necesita ayuda especial como personas que estan en educacion especial.

Las aplicaciones para las comidas

gratis fueron mandadas a los padres de familias el primer dia de clases. Mas aplicaciones se pueden conseguir en la oficina del principal. Estas aplicaciones se pueden submitir cuando se quiera durante el ano.

En ciertos casos ninos que estan en casas ajenas o sean foster children tambien son elegibles.

Irons dijo que ningun nino sera discriminado en recibir la comida gratis. Bajo la regla de las escuelas, el principal hara la disicion oficial tocante la aplicacion. Si el cliente no esta satisfecho en la disicion que se hizo tiene el derecho de quejarse con Bill Parker en el 1628 19th St. con telefonos en 747-2641. Para mas informacion llamen al director de cafeterias tambien en el mismo numero y domicilio.



BACK TO SCHOOL- this is some the childrens attending Jackson elementary School, George Chadis, Joe Rodriguez, Bobby Flores, Raul Rivera, and Ricky Rodriguez. Diana Medina and Gus Medina Jr.

SCHOOL MENU

Monday, Aug 25, 1975

Hot Turkey Sandwich
Mashed Potatoes
Buttered Green Beans
Fresh Fruit
1/2 Pint Milk

Tuesday, August 26

Corn Dog w/Mustard
French Fries
Buttered English Peas
Chocolate Pudding
1/2 Pint Milk

Wednesday, August 27

Pizza Squares
Italian Salad
Buttered Whole
Kernel Corn
Cake
1/2 Pint Milk

Thursday, August 28

Burrito w/Chili
Buttered Potatoes
Celery & Carrot Sticks
Sliced Peaches
1/2 Pint Milk

Friday, August 29

Hamburger on Bun
Hamburger Salad
French Fries
Fruit Cobbler
1/2 Pint Milk

(Ed. Note: The following is a news release given to our office by members of the Texas Farmworkers Union, Inc. for publication.)

Farmworkers seek the same rights and privileges which industrial workers have; not only better wages, but also the right to be represented by the union of their choice. Up to the present time this has not been possible because farm laborers were excluded from the provisions of the historic National Labor Relations Act. Lacking the protection offered to industrial workers by that legislation, farmworkers have found it impossible to organize themselves into the kind of a union which they feel would best represent their interests.

A notable example is that of the farmworkers in California, who for the past ten years have conducted strikes and boycotts for the goal of obtaining the union of their choice. The farmworkers finally gained union contracts with the growers in 1970, only to see the growers break those contracts three years later--due to the lack of appropriate laws guaranteeing farmworkers the right to collective bargaining. After breaking the contracts, many of the growers then forced their workers to join a "puppet" union which was not controlled by farmworkers and did not adequately represent their interests. The California farmworkers were unable to resort to any law to stop this conspiracy between growers and an outside union; a conspiracy whose ultimate goal was the destruction of the farmworkers' own union.

The California State Legislature has just finished passing a law which will guarantee to farmworkers the same kind of collective-bargaining protection which industrial workers gained under the National Labor Relations Act of 1935. The recently passed California state law should do away with many of the injustices which farmworkers of that state have been burdened with in the past.

In this state the Texas Farmworkers have started a state-wide campaign of strikes, demonstrations, and non-violent marches in order to call to the attention of all Texans the necessity of similar legislation here in Texas. It is only through this legal protection that Texas farmworkers will be guaranteed their right to have a union as their bargaining agent.

The Texas Farmworkers began strikes in Hidalgo and Starr Counties in May of this year. One of the results was that 11 of our strikers were wounded by a shotgun blast from a grower's gun. Later 9 of those 11 were arrested on criminal misconduct charges. Nothing was ever done to the grower.

Upon moving to Presidio County in June, we found workers illegally crossing from the Mexican side everyday to work for as little as .50 an hour. After a short strike, the American growers raised their workers' wages to an average of 1.25 an hour.

In Reeves County one grower threatened strike leader Antonio Orendain with death. This happened directly in front of a D. P. S. officer. When Orendain reminded the officer that he was a witness to this death threat, the officer replied that the grower was simply exercising his right to freedom of speech. It was also in Reeves County that 27 of our strikers were arrested on the first day of picketing--including eight minors--for being on a road that is marked on Reeves County maps as being public.

In neighboring Pecos County, two sheriff's dept. deputies approached one of our strikers--a young lady--from behind, suddenly grabbed her, and threw her in the patrol car, without ever identifying themselves as officers nor telling her why she was being arrested.

It was also in this county that 13 of our strikers were arrested on a road which is marked on county maps as being public, without being told why they were being arrested until they had reached the county courthouse. None of these 13 were advised of their basic civil rights as is standard procedure for police in other parts of the country.

Now we have arrived in the Panhandle area with intentions of continuing our struggle to call attention to the problems of the farmworker--which are of the most serious nature. We will continue combating the alliance of growers and police--an alliance aimed at stopping us from reaching our goal of union representation for the farmworkers of Texas.

la información dada a conocer en la Unión de Introdutores de Ganado de la Frontera.

Ello se debió a que en el vecino país, también disminuyó considerablemente el precio y a la considerable cantidad de ganado que se ha estado sacrificando en esta plaza.

Matías Cuéllar, presidente de la mencionada unión señaló como ejemplo, el precio a que se ha estado vendiendo el mudo, el cual es en la actualidad a seis pesos el kilo y apenas hace cinco o seis meses, su precio llegó hasta diez y ocho pesos el kilo.

Indicó que también por lo que respecta al precio de la carne, éste se encuentra más bien bajo, pues, hasta ayer en canal el ganado de sabana tenía un precio de 16 pesos y el de vaquilla de engorda, llegaba entre diez y siete y diez y ocho pesos.

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS BAUTIZOS QUINCENERAS
205 N. Univ. 762-9178
JESSE G. FLORES -PROPIETARIO



TNM & O IS THE FRIENDLIEST
DISTANCE BETWEEN TWO POINTS!
If your next trip is for business, make it for pleasure
and leave the driving to us!

TNM&O COACHES, INC.

PHONE 745-4441

1313 13th ST.

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

LA MALINCHE

1195 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS
Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

SUPERIOR

Meat Market
4919 34th
50 Lbs. Meat
For \$39.95
797-3184
Open 9 a.m. - 7 p.m.

**MARTINEZ AND SON
BODY SHOP**

2101 EAST BROADWAY
Jesse y Fernando Martinez
Quality Bodywork-Expert
painting. Reasonable Prices

**GRADUATE
BARBER SHOP**

2630 34th
Pho. 792-1853
Julio Gonzales
and
Charlie
Montemayor

**LA CASA
MEXICANA**

Yerberia y Perfumeria
Oraciones, Reliquias,
Estampas Religiosas
Santitos de bulto
ANITA MELANCA
Phone 742-9021
1206 Avenue F Lubbock, Texas

JIM'S DRIVE IN

2601 Clovis Road
11:30 to 1:30
JUMBO BURGER
AND
COKE 65¢

**MONTELONGO
TORTILLA
FACTORY**

3021 Clovis Rd.
Pho. 762-3068
Petrita Montelongo
Owner

**REPARACIONES Y LIMPIANOS
MAYADORES (AIR)**

Carros-Tractores-trocas
Nuevos-Usados-Resnovados
ALFREDO CASTI

**BEEVERS
RADIATOR SHOP**

2602 Iva. H. Ph. 744-0803

**BROADWAY
Battery & Electric**

1208 Ave A
Pho. 742-9021

**Jaime Hernandez
Owner**

For Job Information With

City of Lubbock
CALL
762-2444

An Equal Opportunity
Employer.

MOBIL SERVICE

2501 Ave H
Pho. 762-9680
Juan Perez
Owner

CITY OF LUBBOCK

Electrical Inspector \$702.00 - \$967.20
Any combination of education and experience equivalent to graduation from high school and four years of journeyman experience in the electrical trade.

Excellent Fringe Benefit Program Available!

Persons Interested in This Position Should
Apply in Person at Room 103, Municipal Building,
10th and Texas.

An Equal Opportunity Employer

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU
NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 en
CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.
Queremos que la Comunidad de Arnett Benzon este
contenta con nuestra tienda situada en este bar-
rio. Tambien a nuestra vieja clientela le haca-
mos un invitacion para que nos siga patro-
nizando en nuestro nuevo local.
Musica Mexicana, Incienso, de Pedrito ja-
ramillo, y el vino Fideicmo.

CASA TAXCO

113 North University Tel. 747-4568

COSTURAS HECHAS A SU GUSTO

INFORMESE EN

2716 EMORY PHO. 765-8689

KEY TO THE 1

1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MASA PEQUENA, PERO LA DE MAYOR
POTENCIA HUMANA. QUE DIFUNDE CEN-
PORCIENTO EN ESPANOL--DESDE
LUBBOCK TEXAS

**Ligero Desplome
en el Precio
de Visceras**

Desde el mes pasado,
se registró un ligero des-
plome en el precio de las
visceras, de acuerdo con

Steering Committee

Chairman
Bidal Agüero
Papa Unida

Vice-Chairperson
Josie Alonzo
Los Chicanos

Finance
Benny Ibanez
LULAC 263

Entertainment
Sgt. Paul Sanchez
Reese Mex. Am. Club

Publicity
Luis Trejo
LULAC 666

Program
Bidal Agüero
COMA
Vicente Robles

Security
Jesse Reyes
Brown Berets

Adelita Contest
Suzette Narvaiz
U.I. Forum Auxiliary
Bobby Lugo
Youth LULAC

Lights and Grounds
Gonzalo Garza
U.I. Forum

Stage
Carlos Quirino Sr.
Papa Unida

Booths
Josie Alonzo
Los Chicanos

Fiesta 75

PO BOX 5913 Lubbock, Texas 79407

IN AN EFFORT TO CONTINUE THE TRADITIONS ESTABLISHED
OVER THE POST FOUR YEARS, THE SIXTEENTH OF SEPTEMBER
FIESTAS COMMEMORATING THE MEXICAN INDEPENDENCE DAY
WILL BE SPONSORED BY LOCAL CHICANO ORGANIZATIONS THAT
HAVE UNITED AS CITIZENS OF THE U. S. A. TO RECOGNIZE WITH
PRIDE OUR MEXICAN HERITAGE, CULTURE LANGUAGE, CUS-
TOMS, AND TRADITIONS.

THE COALITION OF ORGANIZATIONS WHICH INCLUDE:

- AMERICAN G. I. FORUM
- AMERICAN G. I. FORUM LADIES AUXILIARY
- LULAC 263
- LULAC 666
- LADIES LULAC 281
- LULAC YOUTH
- REESE MEXICAN AMERICAN CLUB
- LOS CRUSILLISTAS
- MEChA
- RAZA UNIDA
- COMERCIANTE ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS
(C O M A)

- BROWN BERETS
- LOS CHICANOS DE TEXAS TECH
- PAN AMERICAN GOLF ASSOCIATION
- ST. FELIPE CHURCH-SHALLOWATER

WILL CELEBRATE LAS FIESTAS AT ROGERS PARK STARTING SUN-
DAY SEPTEMBER 14 AND CONTINUING UNTIL MIDNIGHT SEPTEM-
BER 16. HIGHLIGHTS OF THE CELEBRATION INCLUDE PUESTOS
OR BOOTHS SELLING MEXICAN FOOD AND GAMES IN A CARNIVAL
TYPE ATMOSPHERE FOR THE DURATION OF LAS FIESTAS, SE-
LECTION OF AN ADELITA FOR THE YEAR 75-76, A LOCAL TA-
LENT CONTEST, FREE DANCING FOR ALL THREE NIGHTS, AND
MANY OTHER ACTIVITIES.

INDIVIDUALS, ORGANIZATIONS AND CHURCHES ARE INVITED
TO ATTEND AND TAKE PART IN LAS FIESTAS DEL DIEZ-Y-
SIES DE SEPTIEMBRE. WEEKLY MEETINGS ARE HELD EVERY
TUESDAY AT 7 P. M. MORE INFORMATION CAN BE OBTAINED
BY CALLING 747-8161.

SINCERAMENTE
BIDAL AGÜERO
CHAIRMAN-FIESTA 75

**HEAD START AND DAY CARE CENTERS
IN OPERATION HERE AND IN SLATON**

The Head Start Full-Day Care Centers will start accepting applications for enrollment starting August 18, 1975. Eligibility requirements are, family income guidelines. Both parents must be working or in job training. Child must be 4 or 5 after September 1, 1975.

The Head Start program provides children with learning experiences that will help and prepare the child in their school years.

The full-day Head Start program is open from 8:00 A.M. to 5:00 P.M. Monday through Friday. There are three centers in Lubbock one in Slaton. For more information on the program you may call 763-5261. After August 18, you may go by the following Lubbock and Slaton centers.

Los centros de Cuidado para niños empezaron a aceptar aplicaciones desde el 18 de Agosto en adelante. Para ser elegible para este programa se necesita que los padres del niño este trabajando o que estén en un programa de entrenamiento. El niño tiene que tener 4 o 5 años de edad el 1 de Septiembre.

El programa de Head Start proporciona el desayuno, almuerzo y merienda para cada niño todos los días. El programa diario proporcionará actividades educacionales para ayudar en preparar al niño cuando entre a la escuela pública.

El programa de Head Start esta abier-

to de las 8 de la mañana hasta las 5 de la tarde de Lunes a Viernes. Hay tres centros en Lubbock y uno en Slaton. Para mas informacion se puede llamar al numero 763-5261 o puede pasar por uno de los centros.

- Lubbock Chatman Head Start Center
2305 B Cedar Avenue
Phone: 747-7550
- Lubbock Northeast Head Start Center
420 North Quirt (Rear)
Phone 763-7458
- Lubbock Zenith Head Start Center
515 North Zenith Avenue
Phone: 763-1570
- Slaton Evans Head Start Center
1000 East Geneva
Phone: 828-5131



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—U.P.C.—it sounds something like the U.F.O.'s we've all heard about, doesn't it? But the initials U.P.C. stand for "Universal Product Code," those patches of bars and numbers many Texans have noticed on their supermarket products lately.

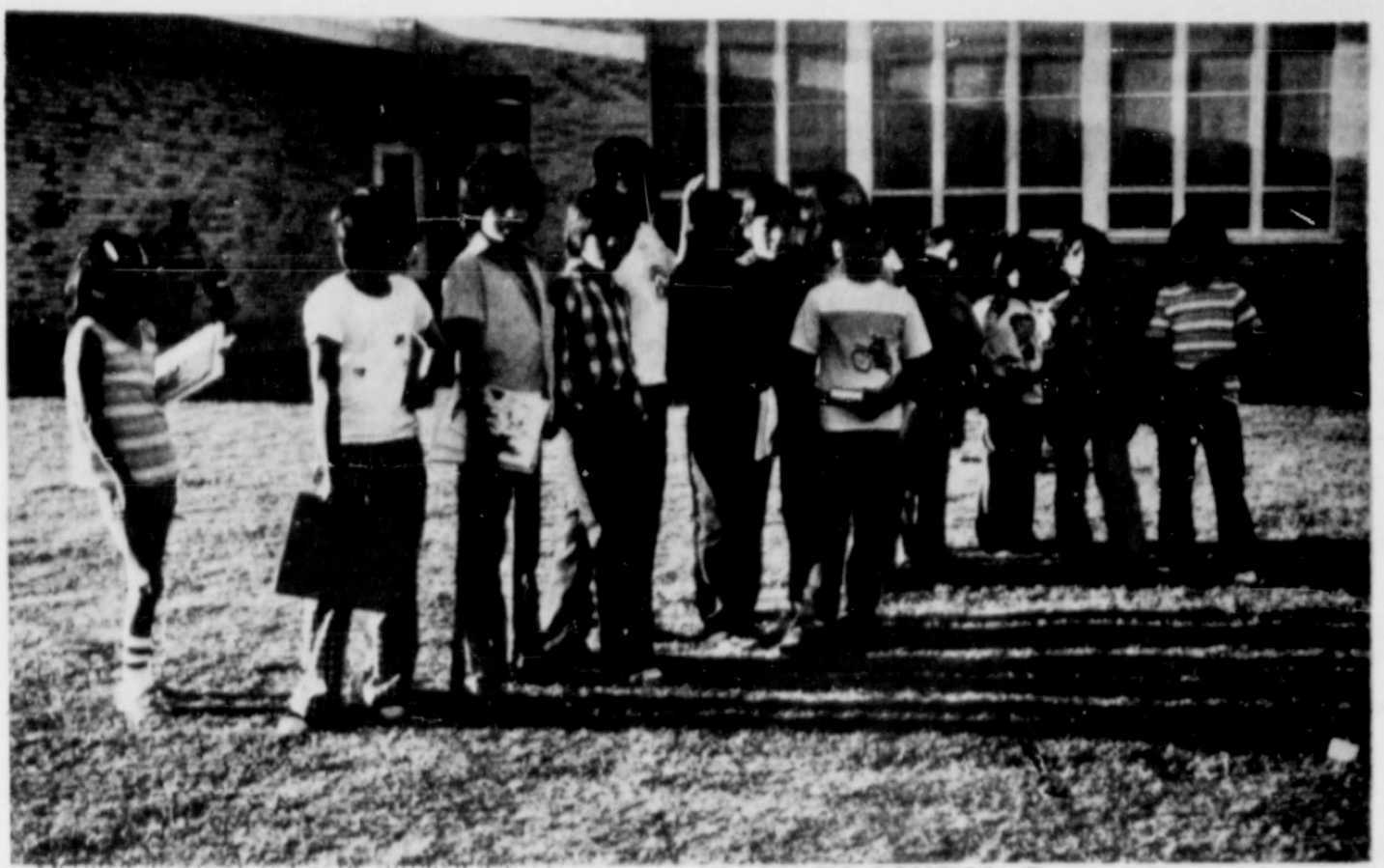
Our Attorney General's Consumer Protection Division says those patches are part of a new idea taking hold in the grocery industry—computerization. This is the way the computerized supermarkets are expected to work.

Cash registers at grocery check-out counters will be hooked up to a store computer. Instead of ringing up your purchases, cashiers will pass the U.P.C. patch on each product across a "scanner," which will read the symbols and feed the information directly to the computer. The item's description and price will immediately be flashed back on the register or a screen and printed on register tape. The whole procedure is expected to take a few seconds.

Although the idea is only now in the testing phase, some consumer groups are already saying that the "unidentified flying object" comparison isn't so far off base. They say U.P.C. could just as well stand for "unidentified product cost" as for Universal Product Code.

Our Consumer Protection attorneys note that consumers still have a chance to voice an opinion on this new trend in food shopping, and suggest that consumers study available information before making up their minds.

People in the supermarket



BACK TO SCHOOL—Estos son algunos de los niños y niñas que asisten a la escuela Jackson y para ellos parece que la regresada a la escuela es de gran placer ya que en sus caras demuestran el gusto y por que no saben que de nuevo sus amigos estarán allí, y las amiguitas y amiguitos nuevos que harán este año, y luego que también Jackson tiene nuevo Pricipal, El Sr. Richard Ybarra.

Ahora solo les pedimos que si pasan por Jackson a la hora de salida Cuidado con los niños No maneje Recio.

ANDY'S PLUMBING & HEATING

REPARACIONES
Y
CONSTRUCCIONES
NUEVAS



ANDRES CRUZ

762-3468

3202 2nd. STREET
LUBBOCK, TEX.

2 WAY
RADIO Nos Especializamos
en Remodelar

● EQUIPO ELECTRICO PARA EL
SERVICIO DE DRENAGE

● VENTA Y SERVICIO DE
VOILAS DE AGUA CALIENTE

● PRESUPUESTOS GRATIS

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-5869

USTED NO NECESITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRAMOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE HACER ES LEVANTAR LA VOGINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- INVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- TRIP COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUNCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS ESPERAMOS SU LLAMADA.

industry say both consumers and grocers will benefit from U.P.C. They say check-outs will be faster and more accurate, since checkers won't have to look at and ring up each item. And they point out that computers are usually more accurate and more able to handle special cases such as sales taxes, discounts, bottle returns, coupons, food stamps, and so on.

Better inventory control and faster reordering are predicted, as well as lower labor costs, since no product price will have to be marked or re-marked. Possibly some portion of the reduced operating costs under U.P.C. may be passed on to consumers in lower grocery prices.

However, several consumer groups have been quick to point out possible drawbacks to the proposed system. The main problem they foresee is that lack of prices on each item could be confusing or perhaps even deceptive. That's because between the time a consumer chooses a product and notes its shelf price, and the time he or she checks out, the price could change. Also,

consumers who like to comparison shop might find it difficult to remember shelf prices as they move up and down aisles.

Consumer advocates also point out that computer programmers could make errors in pricing information fed into the computer. They also say there's no guarantee that prices will be lower with U.P.C.—in fact, many predict the high cost of installing the computer equipment might even be passed on to the consumer. In addition, they point out that check-outs might not be as speedy as the supermarket industry says, since the new electronic cash registers are costly and some stores may simply reduce the number of check-out lanes.

To get more information or express an opinion about U.P.C., talk with your supermarket manager and write the company. Also contact your US Senator or Representative, since legislation to require pricing on all groceries has recently been introduced. You may also want to contact a local or national consumer organization.

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguero duenos.

Editor: Bidal Aguero
Asst. Editor: Agustin Medina
Colaboracion: Carlos Quirino Jr.
Nephtali DeLeon
Juanita Aguera
Leandro Rivera

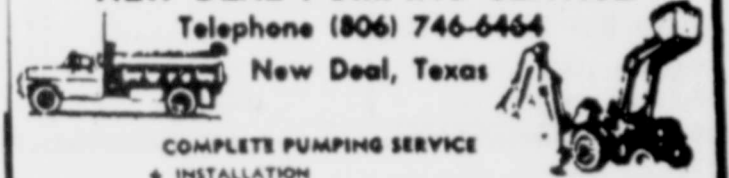
Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibenos correspondencia en el P. O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida.

ROSIE'S RADIO AND TV

Sales & Service - Opens 8 to 8:30
Phone 763-6200 207 N. University

NEW DEAL PUMPING SERVICE

Telephone (806) 746-6464
New Deal, Texas



COMPLETE PUMPING SERVICE
● INSTALLATION
● CLEANING
● REPAIRING Rex Hernandez-Owner

BACKHOE-DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES
INSTALLED



EL TENAMPA

EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTA DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA—BENGA USTED TAMBIEN

Bias Torres, Owner
VISITE EL TENAMPA No. 2 EN
CALLE 19 Y QUIRT
407 Quirt 762-9228 Lubbock



¿Qué Es Un Chicano?

Ordene por Correc

number	price

TRUCHA
P.O. Box 5223
Add 25¢ a copy to cover mailing

Enclosed is \$_____ for the publications I have indicated. I understand my order will be shipped promptly (Please Print)

NAME _____
ADDRESS _____
City _____
State _____ ZIP _____

ENTREVISTA CON UN MIEMBRO DE LA

ACTIVA ORGANIZACION BROWN BERETS

En vista que han sido varias las personas que han hecho preguntas a este periódico tanto por teléfono como personalmente sobre la filosofía, afiliación política y cívica de el grupo activista que se ha dado a reconocer entre nuestra comunidad con el nombre de "Brown Berets", hemos logrado entablar una conversación con un miembro de dicho grupo para que nos aclare algunos puntos.

Reportero: "De antemano, quiero darle las gracias en nombre de el periódico "La voz" y nuestros lectores por permitirnos esta entrevista. En seguida, voy a hacerle unas preguntas. Primero, debo preguntarle si podemos contar con su permiso de usar su nombre y posición que ocupa en su organización."

Brown Beret: "Claro que sí. Nosotros siempre jugamos con las cartas sobre la mesa. No somos una sociedad secreta ni hacemos nada a escondidas de nadie. Mi nombre es Jesus Reyes y soy secretario de relaciones publicas en nuestra organización."

Reportero: "Seguramente se ha dado Ud. cuenta de la curiosidad de nuestros lectores, por saber mas de sus actividades, así como en que forma mantienen al corriente sus proyectos. Cuentan Uds. con recursos económicos?"

Brown Beret: "Con lo unico que contamos, es con dedas. Mismas que todos los miembros estamos obligados a solucionar. En cuanto a recursos económicos, en ocasiones hemos tenido que coleccionar donativos entre nuestra gente misma, entre ellos negociantes y profesionistas, para ayudar a otras personas mas necesitadas o en alguna crisis social. No obstante, agradecemos a todas aquellas buenas personas que desinteresadamente han cooperado con nuestra causa cada vez que les echamos el guante con dinero. Creo que sus esfuerzos no han sido en vano. Ellos mismos, han visto los frutos de sus donaciones, cada vez que se logra el fin de algun proyecto por medio de su bondad. Siendo nuestra unica recompensa, ver el feliz cumplimiento de nuestro deber."

Rep.: "¿Creen Uds. en el uso de la violencia?"

B. B.: "Francamente, no. Todo asunto trazado en conformidad mutua, tiene resultados duraderos y permanentes. Preferimos el uso de la razon al uso de la

violencia, porque esto ultimo jamas podra proveernos con una base estable para fundar nuestros propositos."

Rep.: "¿Y cuales son esos propositos?"

B. B.: "Vigilar por los derechos de nuestros hermanos. Combatir contra los males sociales causados por la opresion, la apatia del publico, la ignorancia y el exceso de abusos mentales y fisicos a los que somos diariamente sometidos en manos de ciertas agencias publicas dificil de mencionar aqui si es que buscamos mantener la brevedad."

Rep.: "Bien. Ahora digame, pertenecen Ustedes a algun partido politico o piensan lanzar a alguno de sus miembros como candidato para un puesto publico?"

B. B.: "No somos una organizacion politica. Ninguno de nuestros miembros tiene aun aspiraciones politicas. Sin embargo, cada uno de nuestros miembros, esta en completa libertad de ejercer su derecho de participar individualmente en asuntos politicos, si estos son en pro de nuestra comunidad. Cada uno de nuestros miembros, se encuentra obligado a votar en todas las elecciones, por candidatos que simpaticen con nuestra causa."

Rep.: "¿Que opinan Uds. de las demas organizaciones?"

B. B.: "No es lo mismo ver los toros que capotearlos. Con este refran, me refiero a la critica. Cualquiera puede criticar, siendo esto lo mas facil de hacerse. Pero no todos queremos trabajar."

Nosotros no criticamos a las organizaciones hermanas. Pensamos en que todos esos grupos han contribuido con su granito de arena. Aunque no siempre estemos de acuerdo con sus ideas, respetamos sus opiniones, puesto que todos vamos buscando lo mismo - el progreso de nuestro pueblo -

Permítame usar una anécdota por ejemplo, quizás yo no este de acuerdo con todo lo que Ud. publica en su periódico, sin embargo luchare hasta el fin su derecho de expresarse libremente. Espero haber contestado a su pregunta adecuada mente."

Rep.: "Si, Sr. De eso puede estar seguro. Ahora, permítame preguntarle si tienen Uds. alguna afiliación religiosa o sea que favorecen a alguna Iglesia."

B. B.: "Algo me avisaba que tarde o temprano me iba Ud. a salir con esa pregunta. Estaba deseando evadir ese tema. Es Ud. muy listo."

Rep.: "Solo deseo complacer a nuestros lectores y tenerlos informados."

B. B.: "Si, claro. El poder de la prensa es del Pueblo y para el Pueblo. Pues bien, pero temo que en este caso, debo basarme en mi opinion personal en absoluto y no como vocero de mi grupo."

Rep.: "En ese caso, voy a permitirle que haga uso de uno de sus derechos de ciudadano. Me refiero al 5th Amendment de nuestra Constitución Americana, el cual estoy seguro Ud. ya conoce."

B. B.: "Gracias por esa cortesía. En este caso, si guardo silencio ante su interrogatoria, es por no lastimar los sentimientos de sus lectores. Aunque le aseguro que hemos tratado de eliminar el mal concepto que rodea nuestra organización, no hemos logrado hacerlo definitivamente. Nos ha venido persiguiendo esa nube gris causada por las ideas erroneas de personas mal enteradas. Pero, eso no nos incomoda ni nos sorprende, puesto que el que se mete a redentor sale crucificado. Basta con una visita a alguna de nuestras juntas para cerciorarse de que tanto andamos al que habla mal, como al que habla bien de nosotros."

LA VOZ NEWSPAPER

P.O. BOX 5913 LUBBOCK, TEXAS
Pho. 763-5869

LONGHORN MEAT MARKET

1706 34TH ST. LUBBOCK 747 2329
JUNIOR, ADON AND HIRAM LOPEZ

GROUND CHUCK lb.	89¢	FRONT QUARTER	
ARM ROAST lb.	93¢	CUT UP LB.	75¢
ROUND STEAK lb.	1.29	SUPER ESPECIAL	
CHORIZO MEX. lb.	89¢	25 Libras de carne	
SALCHICION lb.	95¢		\$25.00
TAMALES DOZ.	2.00		

OFICINA DE SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEGUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL
BENEFICIOS PARA VETERANOS
NOTARIOS PUBLICOS
PROGRAMAS PARA ANCIANOS
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO 9 A.M. a 12 A.M.
7 P.M. a 9 P.M.

2821 CLOVIS RD.

CRUSADE

Beginning Aug. 31 through Sept. 7

The Billy Graham Crusade will be coming to Lubbock, Texas, August 31-Sept. 7, 1975. The Crusade will be held at Jones Stadium.

West Texas churches, clergy and lay leaders representing many denominations are working closely with the Billy Graham Evangelistic Association to bring the eight day program to the people of West Texas. Lubbock, Texas, was selected as the site of the September Crusade because of the participation and cooperation of people from all over the area and their common desire to bring the community together to hear the Christian message of Billy Graham. He has received over 8,000 requests to speak in 1975, and the Lubbock appearance is one of only three that Dr. Graham will hold in the United States during the year.

The Crusade will begin Sunday, August 31 at 8:00 p.m. and continue each night at the same time with the closing service Sunday, September 7. Monday, Thursday and Saturday nights will be youth nights when Dr. Graham will speak on subjects relevant to today's youth.

William (Billy) Graham, a native of North Carolina has spoken to millions of people throughout the world. He has held Crusades in more than fifty foreign countries. In the United States, he has given programs in virtually every state in the Union.

In addition to conducting Crusades, Dr. Graham has done extensive writing, radio programs, and television Crusades. His appeal to both secular and non-secular worlds is shown by the wide range of groups that have

honored him. These recognitions range from the Gold Award of the George Washington Carver Memorial Institute to the "Man of the Year" by Time Magazine. He has addressed the Presidents National Prayer Breakfast and has been given the Salvation Army's Distinguished Service Medal. His awards and honors are many and his achievements outstanding.

All services for the West Texas Crusade are free of charge. Special arrangements can be made for groups of 20 or more who wish to sit together. Group accommodations will be made through the Billy Graham West Texas Crusade Office located at 1313 Avenue L Street, Lubbock, Texas 79401; or by telephoning Area Code 806-763-9436. Also, any questions pertaining to the West Texas Billy Graham Crusade can be answered by the Lubbock office.

coming soon



WEST TEXAS

BILLY GRAHAM

CRUSADE

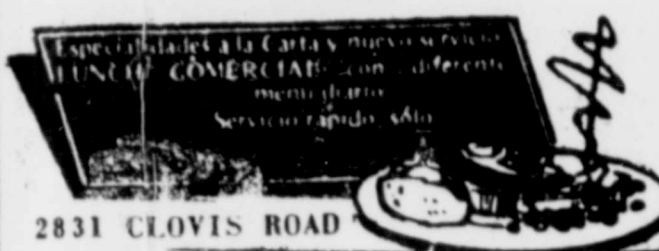
Beginning Aug. 31 through Sept. 7

JONES STADIUM LUBBOCK, TEXAS

Nightly 8:00 pm
ALL SEATS FREE

CORRAL RESTAURANT

762-9526



PARA SUS FIESTAS Y JUNTAS CONTAMOS

CON AMPLIO SALON Y MUNCHO LUGAR

PARA ESTACIONAR SU CARRO, VENGA O

ABIERTO TODOS LOS DIAS DESDE LAS 7 DE LA MANANA VISITENOS

A-1 AUTO AIR A-1
CONDITIONING

Deje que nosotros le quitemos ese carro viejo de soler que tanto le estorba nosotros se lo hacemos gratis y no tiene que pagar nada llame a Ted Contreras al 747 2748

¿QUIERE PROTECCION?



SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BONOS, WORKMAN, S COMPENSATION, SEGUROS DE TURIA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS.

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS
SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

ATENCIÓN

¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR A MEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE ON TIEMPO

2821 CLOVIS ROAD
763-9677
LUBBOCK, TEXAS